

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1971-1972.

8 JUNI 1972

### WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967  
houdende het Gerechtelijk Wetboek.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER BELMANS.

DAMES EN HEREN,

Dit wetsontwerp heeft tot doel voor de leden van de rechterlijke macht en de secretarissen van de parketten in dezelfde regeling te voorzien als die welke voor de ambtenaren geldt inzake de berekening van de anciënniteit.

Bij wijze van amendement srelt de Regering voor artikel 1 te doen voorafgaan door een artikel 1 (nieuw) ren einde de bezoldiging van de leden van de rechterlijke macht en van de secretarissen van de parketten te koppelen aan het indexcijfer der consumptieprijzen.

### Artikel 1 (nieuw),

Dit artikel, dat betrekking heeft op artikel 362 van het Gerechtelijk Wetboek, luidt als volgt :

" In artikel 362 van het Gerechtelijk Wetboek worden vanaf 1 oktober 1971 de woorden « worden gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhan-

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Charpentier.

A. - Leden e de heren Bourgeois, Charpentier, De Kerpel, Duerinck, Grafé, Saint-Remy, Suykerbuyk, Van Rompaey. - de heren Baudson, Collignon, Degroeve, Dehousse, Gondry, Laidon, Mathys. - de heren Defraigne, Jeunehomme, Kempinaire, Van Lidth de jeude, de heren Havelange, Rouelle. - de heren Baert, Belmans.

B. - Plaatsvervangers : de heren De Keersmaeker, De/porte, Verhaegen, N. - Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Nyfiels, Temmerman, Tibbaut. - de heren Piron, Verberckmoes. - de heer Gol. - de heer Ley.

zie,

232 (1971-1972) :

- Nf 1: Wetsontwerp.

## Chambre des Représentants

SESSION 1971-1972.

8 JUIN 1972

### PROJET DE LOI

modifiant la loi du 10 octobre 1967  
contenant le Code judiciaire.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE (1)

PAR M. BELMANS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a pour but de prévoir, en faveur des membres du pouvoir judiciaire et des secrétaires des parquets, un régime identique à celui qui, en matière de calcul de l'ancienneté, est en vigueur pour les fonctionnaires.

Par voie d'amendement, le Gouvernement a proposé de faire précéder l'article 1 d'un article 1 (nouveau), afin de lier à l'indice des prix à la consommation la rémunération des membres du pouvoir judiciaire et des secrétaires des parquets.

### Article 1 (nouveau).

Cet article, qui a trait à l'article 362 du Code judiciaire, est libellé comme suit:

« A l'article 362 du Code judiciaire les mots " sont liés aux fluctuations de l'indice général des prix de détail du Royaume conformément aux modalités fixées par la loi du 12. avril

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Charpentier.

A. - Membres: MM. Bourgeois, Charpentier, De Kerpel, Duerinck, Grafé, Saint-Remy, Suykerbuyk, Van Rompaey. - MM. Baudson, Collignon, Degroeve, Dehousse, Gondry, Laidon, Mathys. - MM. Defraigne, Jeunehomme, Kempinaire, Van Lidth de jeude, - MM. Havelange, Rouelle. - MM. Baert, Belmans.

B. - Suppléants, MM. De Keersmaeker, De/porte, Verhaegen, N. - M- Copée-Gerbinet, MM. Nyfiels, Temmerman, Tibbaut, - MM. Piron, Verberckmoes. - M. Col. - M. Ley»,

Voir:

232 (1971-1972),

- ND 1: Projet de loi.

delsprijzen van het Rijk overeenkomstig de wijzen bepaald bij de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen. Zij worden gekoppeld aan het indexcijfer 110 » vervangen door:

« Worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijs, overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, roelagen en regemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen, waarmee rekeningdient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen ».

Een lid wijst erop dat de Nederlandse tekst van het amendement, grammaticaal gezien, enkele onnauwkeurigheden bevat. Hij wijst op de onduidelijkheid van die tekst.

De Minister wijdt deze onduidelijkheid aan de invoering van de lange titel van de wet van 2 augustus 1971, wat onvermijdelijk gebeuren moest.

Op verzoek van verscheidene leden wordt de tekst op verschillende plaatsen naar de vorm verbeterd.

In overeenstemming met de wijziging die in artikel 5 werd aangebracht, worden voorts de woorden «vanaf 1 oktober 1971» weggelaten.

Het aldus gewijzigd nieuwartikel 1 wordt eenparig aangenomen.

*Artikelen 1 tot 3.*

Deze artikelen worden eenparig aangenomen.

*Artikel 4.*

Dit artikel wordt, op verzoek van meerdere leden, aangepast aan de tekst van het nieuwartikel 1. Dit artikel zal immers uitwerking hebben met ingang van oktober 1971.

Het aldus gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen.

Het gehele ontwerp, zoals het hierna voorkomt, wordt eveneens eenparig aangenomen.

*De Verslaggever,*

J. BELMANS.

*De Voorzitter,*

1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail. Ils sont rattachés à l'indice 110 » sont remplacés à partir du 1 octobre 1971 par:

« Sont liés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions, à la charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants ».

Un membre fait remarquer que, du point de vue grammatical, le texte néerlandais de l'amendement contient quelques imperfections. Il souligne que ce texte est peu clair.

Le Ministre attribue ce manque de clarté à l'insertion, inéluctable par ailleurs, du long intitulé de la loi du 2 août 1971.

A la demande de divers membres, le texte est corrigé dans sa forme à plusieurs endroits.

Conformément à la modification apportée à l'article 5, les mots « à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1971 » sont supprimés.

Le nouvel article 1 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

*Articles 1 à 3.*

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

*Article 4.*

A la demande de plusieurs membres, cet article est adapté au texte de l'article 1 (nouveau), puisqu'il produira ses effets au 1<sup>er</sup> octobre 1971.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet, tel qu'il figure ci-après, est également adopté à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*

*Le Président,*

E. CHARPENTIER.

#### TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

##### Artikel 1.

In artikel 362 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden : « worden gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk overeenkomstig de wijzen bepaald bij de wet van

#### TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION.

##### Article 1.

A l'article 362 du Code judiciaire les mots : ~ sont liés aux fluctuations de l'indice général des prix de détail du royaume conformément aux modalités fixées par la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice

12 april 1960 tot ceurnuking van de verschillende selsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen. Zij worden gekoppeld aan het indexcijfer 110 " vervangen door de woorden :

« worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarnaar rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen ».

## Art. 2.

In artikel 365 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

10) in § 2, littera d) worden de woorden « - de duur van de dienst vanaf de leeftijd van 25 jaar verricht in een Rijksdienst of in een van de instellingen bedoeld in § 1, in een graad behorend tot de categorie « 25 jaar », vervangen door de woorden : « - de duur van de dienst vanaf de leeftijd van 25 jaar verricht in een graad waarvan de weddeschaal behoort tot groep III, of in een gelijkwaardige graad, in de diensten van de Staat en de diensten van Afrika, of in een van de instellingen bedoeld in § 1;

» de helft van de werkelijk diensten met volledige prestaties vanaf de leeftijd van 25 jaar verricht :

» - in de diensten van de Staat, de diensten van Afrika en in de instellingen bedoeld in § 1, in een graad waarvan de weddeschaal niet tot groep III behoort of in een gelijkwaardige graad;

» - in andere openbare diensten dan de diensten van de Staat, de diensten van Afrika en de instellingen bedoeld in § 1;

» - in de gesubsidieerde vrije onderwijsinstellingen als titularis van een ambt bezoldigd door middel van een wedderoelag, »

2") Het laatste lid wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« De uitdrukking « dienst van Afrika » bedoelt elke dienst die geen rechtspersoonlijkheid genoot en die ressorteert onder het Gouvernement van Belgisch-Kongo of onder het Gouvernement van Ruanda-Urundi ».

" De uitdrukking « andere openbare diensten dan de diensten van de Staat, de diensten van Afrika en de instellingen bedoeld in § 1, bedoelt, met uitsluiting van deze instellingen :

» a) elke rechtspersoonlijke dienst die ressorteert onder de uitvoerende macht;

» b) elke rechtspersoonlijke dienst die ressorteert onder het Gouvernement van Belgisch-Kongo of onder het Gouvernement van Ruanda-Urundi;

» c) elke gemeentelijke of provinciedienst;

» d) elke andere instelling naar Belgisch recht, die vol doet (kan collectieve noodwendigheden van lokaal of algemeen belang, en aan welke oprichting of bijzondere leiding de openbare overheid klaarblijkelijk een overwegend aandeel heeft, alsook elke instelling van koloniaal recht die beantwoordde aan dezelfde voorwaarden ».

des prix de détail. ils sont rattachés à l'indice 110" sont remplacés par les mots:

« sont liés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix ; à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants",

## Art. 2.

A l'article 365 du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes :

1°) au § 2, littera c), les mots « - la durée des services rendus à partir de l'âge de 25 ans dans les services de l'Etat ou de l'un des organismes prévus au § 1<sup>er</sup>, dans un grade appartenant à la classe dite « 25 ans », sont remplacés par les mots « - la durée des services rendus à partir de l'âge de 25 ans comme titulaire d'un grade dont l'échelle appartient au groupe III ou d'un grade équivalent dans les services de l'Etat et les services d'Afrique, ou dans l'un des organismes prévus au § 1<sup>er</sup>;

» la moitié de la durée des services effectifs à prestations complètes rendus à partir de l'âge de 25 ans:

» - dans les services de l'Etat, dans les services d'Afrique et dans les organismes prévus au § 1<sup>er</sup>, comme titulaire d'un grade dont l'échelle n'appartient pas au groupe III ou d'un grade équivalent;

"dans les services publics autres que les services de l'Etat, les services d'Afrique et les organismes prévus au § 1<sup>er</sup>;

» dans les établissements d'enseignement libre subventionnés comme titulaire d'une fonction rémunérée par une subvention-traitement.»

2°) Le dernier alinea est complété par la disposition suivante:

« L'expression « service d'Afrique » désigne tout service qui relevait du gouvernement du Congo belge ou du gouvernement du Ruanda-Urundi et n'était pas constitué en personne juridique ».

« L'expression « services publics autres que les services de l'Etat, les services d'Afrique et les organismes prévus au § 1<sup>er</sup> désigne, à l'exclusion des dits organismes:

» a) tout service relevant du pouvoir exécutif et constitué en personne juridique;

» b) tout service qui relevait du gouvernement du Congo belge ou du gouvernement du Ruanda-Urundi et était constitué en personne juridique;

» c) tout service provincial ou communal;

» d) toute autre institution de droit belge, qui répond à des besoins collectifs d'intérêt général ou local et dans la création ou la direction particulière de laquelle se constate la prépondérance de l'autorité publique, ainsi que toute autre institution de droit colonial qui répondait aux mêmes conditions ».

## Art. 3.

In artikel 371 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1°) In § 2, litera d) worden de woorden « de dienst verricht in een Rijksdienst vanaf de leeftijd van 21 jaar » vervangen door de woorden « de dienst vanaf de leeftijd van 21 jaar verricht in de Rijksdiensten en de diensten van Afrika »  
 » - de helft van de werkelijke diensten met volledige prestaties vanaf de leeftijd van 21 jaar verricht in andere openbare diensten dan de diensten van de Staat en de diensten van Afrika of als titularis van een ambt bezoldigd door middel van een weddetoelage in een gesubsidieerde vrije onderwijsinstelling. »

2°) Het laatste lid wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« de uitdrukking « dienst van Afrika » bedoelt elke dienst die geen rechtspersoonlijkheid genoot en die ressorteerde onder het gouvernement van Belgisch-Kongo of onder het gouvernement van Ruanda-Urundi ».

« De uitdrukking « andere openbare diensten dan de diensten van de Staat en de diensten van Afrika » bedoelt :

» a) elke rechtspersoonlijke dienst die ressorteert onder de uitvoerende macht;  
 » b) elke rechtspersoonlijke dienst die ressorteert onder het gouvernement van Belgisch-Kongo of onder het gouvernement van Ruanda-Urundi;  
 » c) elke gemeente- of provinciedienst;  
 » d) elke andere instelling naar Belgisch recht, die vol doet aan collectieve noodwendigheden van lokaal of algemeen belang, en aan welke oprichting of bijzondere leiding de openbare overheid klaarblijkelijk een overwegend aandeel heeft, alsook insrelling van koloniaal recht die beantwoordde aan dezelfde voorwaarden ».

## Art. 4.

In artikel 375 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1°) In § 2 worden de woorden « de dienst verricht in een Rijksdienst vanaf de leeftijd van 21 jaar » vervangen door de woorden « de dienst vanaf de leeftijd van 21 jaar verricht in de Rijksdiensten en onverminderd de toepassing, indien daartoe grond bestaat, van de bepalingen van de wetten betreffende het personeel van Afrika, gecombineerd bij koninklijk besluit van 21 mei 1964, de diensten van Afrika »  
 » - de helft van de werkelijke diensten met volledige prestaties vanaf de leeftijd van 21 jaar verricht in andere openbare diensten dan de diensten van de Staat en de diensten van Afrika of als titularis van een ambt bezoldigd door middel van een weddetoelage in een gesubsidieerde vrije onderwijsinstelling. »

2°) Het laatste lid wordt aangevuld met de volgende bepalingen:

« De uitdrukking « dienst van Afrika » bedoelt elke dienst die geen rechtspersoonlijkheid genoot en die ressorteerde onder het gouvernement van Belgisch-Kongo of onder het gouvernement van Ruanda-Urundi. »

## Art. 3.

A l'article 371 du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes:

1°) Au § 2, lettre d), les mots « les services rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services de l'Etat » sont remplacés par les mots « les services rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services de l'Etat et les services d'Afrique »  
 » - la moitié de la durée des services effectifs à prestations complètes rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services publics autres que les services de l'Etat et les services d'Afrique ou comme titulaire d'une fonction rémunérée par une subvention-traitement dans les établissements d'enseignement libre subventionnés. »

2°) Le dernier alinéa est complété par la disposition suivante:

« L'expression « service d'Afrique » désigne tout service qui relevait du gouvernement du Congo belge ou du gouvernement du Ruanda-Urundi et n'était pas constitué en personne juridique ».

« L'expression « services publics autres que les services de l'Etat et les services d'Afrique » désigne:

« a) tout service relevant du pouvoir exécutif et constitué en personne juridique;  
 » b) tout service qui relevait du gouvernement du Congo belge ou du gouvernement du Ruanda-Urundi et était constitué en personne juridique;  
 » c) tout service provincial ou communal;  
 » d) toute autre institution de droit belge, qui répond à des besoins collectifs d'intérêt général ou local et dans la création ou la direction particulière de laquelle se constate la prépondérance de l'autorité publique, ainsi que toute autre institution de droit colonial qui répondait aux mêmes conditions ».

## Art. 4.

A l'article 375 du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes:

10) Au § 2, les mots « les services rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services de l'Etat » sont remplacés par les mots « les services rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services de l'Etat et, sans préjudice s'il y a lieu, de l'application des dispositions relatives au personnel d'Afrique », coordonnées par l'arrêté royal du 21 mai 1964, les services d'Afrique;

» - la moitié de la durée des services effectifs à prestations complètes rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services publics autres que les services de l'Etat et les services d'Afrique ou comme titulaire d'une fonction rémunérée par une subvention-traitement dans les établissements d'enseignement libre subventionnés. »

2°) Le dernier alinéa est complété par les dispositions suivantes:

« L'expression « service d'Afrique » désigne tout service qui relevait du gouvernement du Congo belge ou du gouvernement du Ruanda-Urundi et n'était pas constitué en personne juridique. »

» De uitdrukking « andere openbare diensten dan de diensten van de Staat en de diensten van Afrika » bedoelt :

- » a) elke rechtspersoonlijke dienst die ressorteert onder de uitvoerende macht;
- » b) elke rechtspersoonlijke dienst die ressorteert onder het gouvernement van Belgisch-Kongo of onder het gouvernement van Ruanda-Urundi;
- » c) elke gemeente- of provinciedienst;
- » d) elke andere instelling naar Belgisch recht, die voldoet aan collectieve noodwendigheden van lokaal of algemeen belang, en aan welke oprichting of bijzondere leiding de openbare overheid klaarblijkelijk een overwegend aandeel heeft, alsook elke instelling van koloniaal recht die beantwoordde aan dezelfde voorwaarden ».

#### Art. 5.

Deze wet heeft uitwerking op 1 januari 1971, behalve artikel 1 dat uitwerking heeft op 1 oktober 1971.

" L'expression « services publics autres que les services de l'Etat et les services d'Afrique » désigne :

- " a) tout service relevant du pouvoir exécutif et constitué en personne juridique;
- " b) tout service qui relevait du gouvernement du Congo belge ou du gouvernement du Ruanda-Urundi et était constitué en personne juridique;
- " c) tout service provincial ou communal;
- » d) toute autre institution de droit belge, qui répond à des besoins collectifs d'intérêt général ou local et dans la création ou la direction particulière de laquelle se constate la prépondérance de l'autorité publique, ainsi que toute autre institution de droit colonial qui répondait aux mêmes conditions ».

#### Art. 5.

La présente loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1971, sauf l'article premier, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 1971.